

外国人のための生活案内書

GUÍA DE CONVIVENCIA PARA EXTRANJEROS

〔スペイン語版〕

EDICIÓN EN ESPAÑOL



大田原市

OHTAWARA

目次

1	はじめに	1
2	問い合わせをするとき	1
3	市役所への届出	3
4	税金	9
5	健康保険	11
6	介護保険	13
7	保育園	15
8	学校	19
9	ごみ	21
10	犬を飼うとき	23
11	火事・救急・救助	25
12	防災	27
13	主な公共施設	33

Índice

1	Inicio	...	1
2	Para pedir más informaciones	...	1
3	Registro en la Municipalidad	...	3
4	Impuestos	...	9
5	Seguro de Salud	...	11
6	Seguro público de cuidados y tratamientos	...	13
7	Guardería	...	15
8	Escuela	...	19
9	Basura	...	21
10	Crianza de perro	...	23
11	Incendio, Emergencia médica, Rescate	...	25
12	Prevención contra desastre	...	27
13	Principales instituciones públicas	...	33

1 はじめに

このガイドブックは、外国人の方々が大田原市で暮らしていくために必要な情報を掲載しています。救急・防災情報、生活に関連すること、暮らしのために必要な手続きなどをまとめておりますので、お役立て下さい。

2 問い合わせをするとき

あなたが窓口などで問い合わせをするとき、日本語がわからないで困っているときがあると思います。そのようなときは、あなたの身の周りにいる日本語を話せる人をお願いしましょう。

また、栃木県には外国人のための相談窓口が設置されていますので、困ったことがあった場合は、相談してください。

●外国人のための相談窓口

名 称	電話番号	対応言語	相談内容・受付日時
とちぎ外国人相談 サポートセンター (栃木県国際交流協会)	028-627-3399	英語 ポルトガル語 スペイン語 ベトナム語 その他 8 言語	総合相談 火曜日～土曜日 9:00～16:00 ※言語により曜日が決まっている場合があります。
			精神保健相談（要予約） 月 1 回 15:00～16:00 ※日時は電話で確認してください
			在留資格・ビザ相談（要予約） 第 2 水曜日 10:00～12:00 ※祝日の場合は第 4 水曜日
			法律相談（要予約） 第 1 火曜日 10:00～12:00 ※祝日の場合は第 3 火曜日
大田原国際交流会	0287-22-5353	英語 中国語 韓国語	一般相談、生活 水曜日 10:00～16:00
外国人在留総合 インフォメーションセンター	0570-013904	言語は確認してください。	入国手続・在留手続 平日 8:30～17:15

※相談の日や時間は変わることがあります。直接行く前に、必ず電話してください。

1 Inicio

Esta guía contiene información necesaria para que los extranjeros puedan vivir en *Ohtawara*. Hay informaciones sobre medidas en caso de emergencia, prevención de desastre, convivencia y trámites necesarios. Por favor hacer uso del contenido de esta guía.

2 Para pedir más informaciones

Cuando necesite información y usted no sabe el idioma japonés(hablar o entender) si tuviera alguien que sepa hablar japonés pida usted a esa persona que le **ayude** a informarse. Hay unas instituciones en la prefectura de Tochigi donde puede consultar también si tiene algún problema.

•Lugares para los extranjeros donde puede consultar

Institución	Teléfono	Idioma	Contenido de consulta • Horario de consulta
Centro de consultas para los extranjeros (Asociación Internacional de Tochigi)	028-627-3399	Inglés Portugués Español Vietnamita Otros 8 idiomas	Consulta en general De martes a sábado 9:00~16:00 Dia de la semana variará por idioma
			Consulta sobre sanidad mental Cada mes una consulta 15:00~16:00 Necesita confirmar horario y hacer reserva
			Consulta sobre calidadde residencia y visa 2do miércoles de cada mes 10:00~12:00 ※el día feriado 4to miércloes con reserva
			Consulta jurídica (con reserva) 1er martes de cada mes 10:00~12:00 ※el día feriado 3er martes
Asociación Internacional de <i>Ohtawara</i>	0287-22-5353	Inglés Chino Coreano	Consulta general y de la vida Miércoles 10:00~16:00
Centro de Información General para residentes extranjeros	0570-013904	Confirmar el idioma	Trámite de inmigración y residencia De lunes a viernes 8:30~17:15

※ Antes de la visita llame sin falta para confirmar el día y horario de la consulta.

3 市役所への届出

あなたが大田原市で暮らすには、いくつかの届出をする必要があります。
また、必要な証明書の交付や児童手当、医療費の助成などを受けることができます。

◎主な届出について

[住民登録]

日本に3か月以上滞在する外国人で、短期滞在や不法滞在者以外の外国人は、入国して住む場所が決まってから、14日以内に居住地の市役所に在留カードを持参して住民登録をしなければなりません。

特別永住者の場合、住所以外にも氏名、国籍、在留資格に変更のあった場合は特別永住者証明書を持参して市役所に届出をしてください。

【問い合わせ先】市民生活部市民課 ☎0287-23-8752

[引っ越しをする場合]

大田原市から他市区町村へ引っ越しする場合、事前に大田原市役所で転出届をして転出証明書を受け取り、新しい住所の市区町村へ転入後14日以内に、転出証明書と異動する方の在留カードまたは特別永住者証明書を持参して転入届をしてください。

他市区町村から大田原市へ引っ越しする場合、前住所地の市区町村で転出届をして、転出証明書を受け取り、大田原市へ転入後14日以内に、転出証明書と異動した方の在留カードまたは特別永住者証明書を持参して大田原市役所市民課の窓口までお越しください。

大田原市内で引っ越しをする場合、転居後14日以内に大田原市役所市民課の窓口での届出が必要です。異動される方の在留カードまたは特別永住者証明書をご持参下さい。

【問い合わせ先】市民生活部市民課 ☎0287-23-8752

[住民票]

大田原市に住民登録をしている外国人は平成24年7月9日から外国人登録原票記載事項証明書に代わって日本人と同じ住民票の写しの交付を受けることができます。

本人確認できる書類（在留カードや免許証）を持参して市役所までお越しください。

市役所に来ることができない場合は、郵便で請求することができます。詳しくは下記問い合わせ先までご連絡下さい。

【問い合わせ先】市民生活部市民課 ☎0287-23-8752

[出生届]

こどもが生まれたときは、生まれてから14日以内に出生届を市役所に提出しなければなりません。この届出には、医師が発行する出生証明書が必要です。

【問い合わせ先】市民生活部市民課 ☎0287-23-8705

3 Registro en la Municipalidad

Para vivir en la ciudad de Ohtawara se tiene que hacer algunos registros. Si usted necesita de algún certificado, subsidio infantil, ayuda de gastos médicos y otros. también podrá obtenerlo.

○ Registros principales

[Registros de Residentes]

Los extranjeros (excepto personas que tengan permiso de corta duración por ejemplo y personas de estadía ilegal) si desea permanecer en este país más de 3 meses, una vez decidido el domicilio tienen que registrarse en la municipalidad presentando su Tarjeta de Residencia dentro de los 14 días.

Los residentes permanentes especiales que modifican su dirección, nombre, nacionalidad y su estatus de residencia, tienen que declararlo presentando su Certificado de Residente permanente especial.

【Para más informe】 Shimin Seikatsubu Shiminka TEL. 0287-23-8752

[En caso de mudanza]

En caso de mudarse desde la ciudad de Ohtawara a otra ciudad, acercarse antemano a la municipalidad de Ohtawara para notificar la salida y pedir su certificado e registrar en la nueva municipalidad la nueva dirección una vez decidida dentro de 14 días presentando ese certificado de salida con su Tarjeta de Residencia o Certificado de Residente permanentes especial.

En caso de mudarse desde otra ciudad a la ciudad de Ohtawara, tienen que notificar la salida y recibir un certificado de salida en la municipalidad anterior. Acercarse a la ventanilla de la Municipalidad(Shimin-ka) de Ohtawara dentro de 14 días después de mudarse presentando el certificado de salida y Tarjeta de Residencia o Certificado de Residente permanentes especial.

En caso de mudarse dentro de Ohtawara, acercarse a la Municipalidad(Shimin-ka) y notificarlo dentro de 14 días después de la mudanza. Tendrá que llevar Tarjeta de Residencia o Certificado de Residente permanentes especial.

【Para más informe】 Shimin Seikatsubu Shiminka TEL. 0287-23-8752

[Certificado de residencia (Jyumin-hyou)]

Los extranjeros que se han registrado en Ohtawara, desde el 9 de Julio de año 2012, pueden recibir las copias del certificado de residencia igual que los japoneses en lugar del Certificado de Registro de Extranjeros. Tendrá que venir a la Municipalidad llevando los documentos que puede verificar su identidad (Tarjeta de Residencia (*Zairyuukaado*), licencia de conducir). En caso de no poder venir a la Municipalidad, puede pedir por correo. Para obtener más información, póngase en contacto con la siguiente información.

【Para más informe】 Shimin Seikatsubu Shiminka TEL. 0287-23-8752

[Registro de Nacimiento(Shussho Todoke)]

Cuando nace el bebé, dentro de 14 días tiene que hacer el registro de nacimiento en la Municipalidad. Para este registro necesita el Certificado de Nacimiento otorgado por el Hospital.

【Para más informe】 Shimin Seikatsubu Shiminka TEL. 0287-23-8705

[妊娠届]

妊娠したときは、必ず病院で妊娠証明書をもらい、「妊娠届」を市役所に提出してください。「母子健康手帳」と「妊婦健康診査受診票」を交付します。また、あわせて妊産婦医療費助成受給者証を交付します。

【問い合わせ先】保健福祉部子ども幸福課 ☎0287-23-8634

※その他の届出

婚姻届、離婚届、死亡届、国籍取得届、帰化届、養子縁組届、養子離縁届、印鑑登録

【問い合わせ先】市民生活部市民課 ☎0287-23-8705

◎児童手当について

15歳までの児童を養育している方は、手続きをしてください。手続きをしないと手当が受けられません。なお、請求者の所得、在留資格の確認が必要になります。

●手当の支給額

対 象	支給額
3歳未満	月額 15,000 円
3歳以上小学校終了前（第1,2子）	月額 10,000 円
3歳以上小学校終了前（第3子）	月額 15,000 円
中学生（一律）	月額 10,000 円
所得制限を超える場合、児童1人につき	月額 5,000 円

※第1,2,3子以降の考え方は、高校卒業と同年度（18歳を迎えた日の属する年度）以下の年齢のこどもから数えます。（意味が難解につき以下の様に修正）子供が複数いる場合で最年長の子が中学を卒業した時、2番目の子は第1子に3番目の子は第2子にそれぞれ繰り上がる。

【問い合わせ先】保健福祉部子ども幸福課 ☎0287-23-8932

[Declaración de embarazo (Ninshin Todoke)]

En el caso de salir embarazada, el hospital le otorgará un Certificado de Embarazo que después deberá llevar a la Municipalidad de Ohtawara. Le expide la libreta de maternidad y la tarjeta de consulta médica junto con el certificado de subsidio médico para la embarazada.

【Para más informe】 Hoken Fukushima Kodomo Koufukuka TEL. 0287-23-8634

[Otras declaraciones]

Notificación de matrimonio, divorcio, defunción, obtención de nacionalidad, naturalización, adopción, disolución de adopción y Registro del sello personal.

【Para más informe】 Shimin Seikatsubu Shiminka TEL. 0287-23-8705

○ Subsidio Infantil (Jidou Teate)

Para los padres que tienen hijos hasta los 15 años y que están viviendo juntos deben hacer el trámite, en caso de no hacerlo, no recibirán el subsidio. También es necesario confirmar su salario anual y la calidad de permanencia en Japón.

● Pago de subsidio

Edad designada	Pago
Niño/a menos de 3 años de edad	15,000 yenes/mensuales
De 3 años hasta el termino de la primaria (1er, 2do hijo/a)	10,000 yenes/mensuales
De 3 años hasta el termino de la primaria (3er hijo/a)	15,000 yenes/mensuales
Estudiante de secundaria(uniforme)	10,000 yenes/mensuales
Tiene más que limite de ingresos por cada niño/a	5,000 yenes/mensuales

※En caso de la familia con hijos plurales cuando el hijo/a mayor se gradua de la secundaria el segundogénito se trata como 1er hijo/a asi como 3er como 2do hijo/a.

【Para más informe】 Hoken Fukushima Kodomo Koufukuka TEL. 0287-23-8932

◎医療費助成制度について

医療機関にかかった場合の医療費を助成する制度です。申請書に医療費の領収書を添付し提出（受診後、1年以内）をすると助成金が口座に振込まれます。また、健康保険加入者が対象となり、助成を受けるためには次の登録手続きが必要です。

[こども医療費助成]

18歳までのこどもが医療機関にかかった場合の医療費（保険診療のみ、食事療養費は除く）を保護者に助成する制度です。

こどもが加入している健康保険証と助成金を振込む保護者名義の通帳等を持参してください。

※小学校入学前（未就学児）で栃木県内の医療機関を受診される場合は、こども医療費受給資格者証と健康保険者証を提示すると保険診療分の医療費の支払がなくなります。

[妊産婦医療費助成]

妊娠期間中に医療機関にかかった場合の医療費（保険診療のみ、食事療養費は除く）を妊産婦本人に助成する制度です。

受給期間は、母子健康手帳の交付を受けた月の初日から出産した月の翌月の末日までです。

母子健康手帳と現在加入している健康保険証、助成金を振込む本人名義の通帳等を持参してください。

[ひとり親家庭医療費助成]

ひとり親家庭の親とこどもが対象で、こどもが18歳までに医療機関にかかった場合の医療費（保険診療のみ、食事療養費は除く）を保護者に助成する制度です。申請した月の初日から受給となります。

現在加入している健康保険証、助成金を振込む保護者名義の通帳等を持参してください。この他に、ひとり親家庭であることを証明できる書類（児童扶養手当受給資格者証、遺族年金証書等）が必要になります。

※所得制限等により該当しない場合もあります。

【問い合わせ先】保健福祉部子ども幸福課 ☎0287-23-8932

[重度心身障害者医療費助成]

心身に重度の障害のある方が、医療機関にかかった場合の医療費（保険診療のみ、食事療養費は除く）を障害者本人に助成する制度です。申請した月の初日から受給となります。ただし、後期高齢者医療保険加入者は食事療養費も助成の対象となります。

健康保険証と助成金を振込む本人名義の通帳等を持参してください。この他に、身体障害者手帳または医師の診断書など障害の程度が証明できるものが必要になります。

※障害の程度や年齢によって条件が異なりますので、詳しくはお問い合わせください。

【問い合わせ先】保健福祉部福祉課 ☎0287-23-8921

○ Sobre Sistema de subsidio para gastos médicos

Este sistema es para subvencionar los gastos médicos. Presentar una solicitud adjuntando los recibos de los gastos médicos pagados(después de la consulta hasta 1 año), luego le depositarán el subsidio en su cuenta bancaria. También las personas inscritas en el Seguro de Salud pueden recibir otros subsidios realizando los trámite correspondientes.

[Subsidio de gastos médicos para niños]

Este subsidio se aplica a los gastos de consulta y tratamiento de los niños hasta 18 años de edad pero no incluye el gasto de la cama y comida en caso de la hospitalización. Lo reciben sus padres o tutores.

Tendrá que llevar el carnet del Seguro de Salud y la libreta bancaria del tutor.

※ Las consultas de los niños preescolares que se realizan dentro de la prefectura de Tochigi están exceptuado del pago presentando el certificado de calidad de recibir los gastos médicos infantiles y la tarjeta del Seguro de Salud.

[Subsidio de gastos médicos para mujeres embarazadas]

Este subsidio lo reciben las mujeres embarazadas. (Sólo gastos de consulta y tratamiento pero no incluye gastos de la cama y comida) La ayuda empieza el primer día del mes que recibe la libreta de maternidad (Boshitechou) y termina el fin de mes siguiente del mes de parto. Al realizar el trámite es necesario la libreta de maternidad (Boshitechou), el carnet de Seguro de Salud y la libreta del banco.

[Subsidio de gastos médicos para la familia monoparental]

Los gastos médicos de los niños hasta 18 años de edad en la familia monoparental pueden ser subvencionados al tutor/a. (Sólo gastos de consulta y tratamiento pero no incluye gastos de la cama y comida) Puede recibir el subsidio desde el primer día del mes de solicitud. Tendrá que llevar el carnet de Seguro de Salud y la libreta del banco. También se necesitan los documentos que acrediten el estado de la familia monoparental (como la cédula calificada de recibir subsidio infantil, el carnet de pensión de sobrevivencia, etc.)

※ Dependiendo del nivel da la renta, hay casos que no podrán recibir la ayuda.

【Para más informe】 Hoken Fukushima Kodomo Koufukuka TEL. 0287-23-8932

[Subsidio de gastos médicos para personas con graves dificultades físicas o mentales]

Este subsidio lo reciben las personas que tienen graves problemas físicos y mentales. (Sólo gastos de consulta y tratamiento pero no incluye gastos de la cama y comida) Puede recibir el subsidio desde el primer día del mes de solicitud. Los afiliados del seguro médico para ancianos de edad avanzada pueden recibir el subsidio de la cama y comida también. Tendrá que llevar el carnet de Seguro de Salud y la libreta del banco. También se necesita el carnet de discapacidad ó certificado médico que prueba el nivel de la dificultad.

※ Las condiciones pueden variar dependiendo de la edad y el grado de discapacidad, por favor póngase en contacto para más detalles.

【Para más informe】 Hoken Fukushima Fukushima TEL. 0287-23-8921

4 税金

市の税金は、市県民税、固定資産税、都市計画税、軽自動車税があります。納税の通知が届いたら、必ず納めましょう。

[市県民税について]

その年の1月1日現在で大田原市に住所があり、前年に一定以上の収入があった人に課税されます。市県民税は、前年の1月1日から12月31日までの収入や控除などの金額により決まります。

【問い合わせ先】財務部税務課市民税係 ☎0287-23-8725

[固定資産税・都市計画税について]

その年の1月1日現在で大田原市内に土地や建物など（固定資産）を持っている人に課税されます。固定資産税、都市計画税は、持っている固定資産の価格をもとにして決まります。

【問い合わせ先】土地に関すること 財務部税務課資産税土地係 ☎0287-23-8726
建物に関すること 財務部税務課資産税家屋係 ☎0287-23-8864

[軽自動車税について]

軽自動車税は、軽自動車を取得したときに課税される「軽自動車税環境性能割」と、その年の4月1日にバイクや軽自動車などを持っている人に課税される「軽自動車税種別割」があります。

登録、廃車、譲渡、転出などのときは届出をしてください。

【問い合わせ先】財務部税務課税制係 ☎0287-23-8785

[税金の納付について]

税金は、それぞれ納付する期限が決められています。市役所や金融機関、コンビニエンスストアなどで納付書により納付できます。また、口座振替などでも納付できます。

【問い合わせ先】財務部収納対策課収納管理係 ☎0287-23-8639

[税金の滞納について]

税金を納期限までに納付しないしていると、「督促状」（税金をすぐに納めてくださいとお知らせする手紙）が届きます。また、支払期限の翌日から支払った日までの期間に応じて「延滞金」（追加で払わないといけないお金）がかかることがあります。

事情があって納期限までに納付することができないときは、収納対策課に相談してください。

【問い合わせ先】財務部収納対策課徴収対策係 ☎0287-23-8703

出国するときにまだ納付していない税金があるときは、本人の代わりに納税に関するすべての手続き（書類を受け取る、納付する、還付金を受け取るなど）を行う「納税管理人」の届け出が必要です。詳しくは税務課にお問い合わせください。

4 Impuestos

Los impuestos de la municipalidad consta del impuesto municipal, impuesto sobre la propiedad, impuesto para urbanización y impuesto sobre coche ligero. Al recibir el aviso del pago de impuestos cumpla su obligación.

[Impuesto de municipalidad]

Se impone a las personas que tienen domicilio en Ohtawara a la fecha del 1 de enero del año correspondiente y tuvieron más de un nivel de la renta en el año anterior. La suma del impuesto se calcula a base de la renta total del 1 de enero hasta 31 de diciembre del año anterior y el importe de descuento.

【Para más informe】 Zaimubu Zeimuka Shiminzeigakari TEL. 0287-23-8725

[Impuesto sobre la propiedad y para urbanización]

Se impone a las personas que tienen bienes y raíces (terreno, construcción) en Ohtawara a la fecha del 1 de enero del año correspondiente. La suma del impuesto se calcula a base del valor de mercado de la propiedad.

【Para más informe】 Sobre Terreno : Zaimubu Zeimuka Shisanzei Tochigakari TEL. 0287-23-8726

Sobre Construcción : Zaimubu Zeimuka Shisanzei Kaokugakari TEL. 0287-23-8864

[Impuesto sobre coche ligero]

Se consta del impuesto de adquisición (Keijidoushazei Kankyoseinouwari) que se impone a la compra del auto y el impuesto de posesión (Keijidoushazei Shubetsu wari) que se impone a la gente que tiene la moto o coche ligero a la fecha del 1 de abril del año correspondiente.

Necesita avisar al municipio en caso del registro, desecho o cesión del auto y la mudanza de Ohtawara.

【Para más informe】 Zaimubu Zeimuka Zeiseigakari TEL. 0287-23-8785

[Sobre pago de Impuesto]

Hay un límite del pago de impuestos. Puede abonar el impuesto a través del municipio, institución financiera y tienda de conveniencia con formulario de pago, también por transferencia bancaria.

【Para más informe】 Zaimubu Shunoutaisakuka Shunoukanrigakari TEL. 0287-23-8639

[Sobre retraso del pago de Impuesto]

Cuando no se cumple el pago dentro del límite se envía la carta de apremio que apresura el pago. Depende del período de demora desde el día siguiente del límite hasta el día de pago realizado podría imponerse el importe adicional como penalty. Cuando no puede pagarlo hasta el límite por alguna causa consulte al Shunoutaisakuka del municipio.

【Para más informe】 Zaimubu Shunoutaisakuka Choushutaisakugakari TEL. 0287-23-8703

Cuando no se ha pagado algún impuesto al salir de Japón tienen que avisar al “administrador” de pago de impuesto quien ejerce todo el trámite en lugar de contribuyente así como recibo del documento, pago del impuesto y recibo del reembolso, etc. Por más detalles contacten a Zeimuka del municipio.

5 健康保険

国民健康保険（国保）は、皆さんの健康を守る大切な制度です。病気やけがをしたときのために、高額な医療でも一部の負担で受けられるよう日頃から収入に応じてお金（税金）を出し合い、皆さんで助け合うことを目的としています。

[国民健康保険の加入について]

（１）国民健康保険に加入しなければならない方

原則として、大田原市に住民登録している方は国保に加入しなければなりません。ただし、次のいずれかに該当する方は国保に加入できません。

- ① 会社などの健康保険に加入している。 ② 後期高齢者医療制度に加入している。
- ③ 生活保護を受けている。

（２）国民健康保険税について

国保に加入すると、国保税が課税されます。国保税の納税義務者は世帯主になります。世帯主が会社などの健康保険等に参加していても、その世帯に国保の方がいれば、世帯主に課税されます。加入された方は、必ず期日までに国保税を納入してください。口座振替も可能です。

（３）保険給付

●病気やけがをして、病院で治療を受けた場合

区 分		自己負担分	国民健康保険の給付分
小学校入学前		2割	8割
小学校入学後 70歳未満		3割	7割
70歳以上 75歳未満の 高齢者 ※	一定以上の所得者	3割	7割
	それ以下の所得者	2割	8割

※ 個々の条件により負担割合が異なりますので詳しくはお問い合わせください。

（４）その他の給付

(修正)

- ・被保険者が出産したとき → 一定額の出産育児一時金を支給
- ・被保険者が死亡したとき → 一定額の葬祭費を支給

[国民健康保険の離脱について]

次のような場合は、国保を離脱しなければなりませんので、離脱の日から 14 日以内に必ず届出をしてください。なお、届出のときには必ず保険証を返却してください。

（１）出国するとき

- ・再入国許可を得て出国するときは、そのまま加入していなければならないことがあります。窓口で相談してください。

（２）住民登録を他の市区町村に移すとき

（３）会社などの健康保険に加入したとき

- ・会社などの健康保険証を持参してください。

（４）生活保護を受けたとき

- ・生活保護開始決定通知書を持参してください。

（５）死亡したとき

【問い合わせ先】 市民生活部国保年金課 ☎0287-23-8857

5 Seguro de Salud

El Seguro Nacional de Salud (Kokuho) es un sistema importante para proteger la salud de ustedes. Este sistema cuenta con la ayuda mutua de ustedes aportando mensualmente una cuota (contribución) variable por nivel del ingreso de cada uno para que ustedes puedan recibir un servicio médico aun muy costoso pagando sólo una parte del gasto en caso de enfermedades y lesiones.

[Inscripción al Seguro Nacional de Salud]

(1) Personas que tienen que inscribirse al Seguro Nacional de Salud

En principio los residentes de Ohtawara debe afiliarse a este seguro salvo los siguientes.

- ① Afiliados del seguro de salud de la compañía
- Afiliados del sistema médico para ancianos de edad avanzada
- Los que reciben ayuda social

(2) Contribución de Seguro Nacional de Salud

Al ingresar a este seguro la cabeza de familia tiene que pagar el impuesto. Aunque la cabeza de familia es afiliado del seguro de salud de la compañía, si alguien de la familia está inscrito al Seguro Nacional de Salud, ella tiene que pagar su impuesto. El afiliado debe abonar la contribución antes del límite. La transferencia bancaria es también aceptable.

(3) Compensación del seguro

• Cuando usted se encuentre enfermo o herido y tenga necesidad de ir al hospital para consulta médica

Clasificación		Pago personal	Subsidio del Seguro Nacional
Niños preescolares		20%	80%
Desde niños de primaria hasta adultos menos de 70 años		30%	70%
Ancianos desde 70 años hasta menos de 75 años	Tiene más de cierto nivel de renta	30%	70%
	Tiene menos de este nivel	20%	80%

※ Depende de las condiciones varia el porcentaje, por favor póngase en contacto para más detalles.

(4) Otros subsidios

- Cuando la asegurada tiene un parto → se ofrece una vez una suma fija de subsidio por nacimientos sólo.
- Cuando el asegurado fallece → el seguro ayuda en los gasto de entierro con suma fija.

[Sobre retiro de Seguro Nacional de Salud]

Usted tiene que retirarse del Seguro Nacional de Salud en los casos siguientes y declararlo dentro de 14 días después del retiro y devolver el carnet de Seguro Nacional de Salud.

(1) Cuando usted tenga que salir de Japón

- Si usted sale con permiso de re-entrada tendría que quedarse inscrito. Pida más información en la municipalidad.

(2) Cuando su registro de extranjería cambia de ciudad.

(3) Cuando usted entra al seguro de salud de la compañía

- Tiene que llevar el carnet del seguro de salud de la compañía para mostrar en la municipalidad.

(4) Cuando usted recibe ayuda social

- Tiene que llevar la notificación de ayuda social a la municipalidad.

(5) Cuando muere el asegurado

[Para más informe] Shimin Seikatsubu Kokuho Nenkin TEL. 0287-23-8857

6 介護保険

介護保険は、高齢の方が寝たきりや認知症などで常に介護を必要とする状態や、家事や身支度など日常生活に支援が必要な状態になったときに、介護サービスを受けることができる制度です。

◎加入者と保険料について

介護保険に加入するのは、市内に住所のある 65 歳以上の方（第 1 号被保険者）と 40～64 歳の医療保険加入者（第 2 号被保険者）です。

介護保険被保険者証は、65 歳以上の方と 40～64 歳で要支援・要介護の認定を受けた方にお送りします。

	第 1 号被保険者	第 2 号被保険者
対象者	65 歳以上の方	40 歳～64 歳で医療保険に加入している方
給付の対象者	<ul style="list-style-type: none"> ・寝たきりや認知症などで入浴、排せつ、食事などの日常の生活動作について常に介護が必要な方 ・家事や身支度などの日常生活に支援が必要な方 	初老期認知症、脳血管疾患など、老化に伴う特定の病気によって介護などが必要となった方
保険料	保険者ごとに基準額が決まり、本人の所得状況や世帯の課税状況に応じて段階別に分かれます。	加入している医療保険の算定方法に基づいて設定 <ul style="list-style-type: none"> ・会社員など被用者の場合 健康保険の加入者は、一般的には標準報酬に介護保険料率をかけて保険料が決まり、給料から天引きされることとなります。また、保険料の半分は事業主が負担します。 <ul style="list-style-type: none"> ・国民健康保険の場合 国民健康保険の加入者は、所得割・均等割により算定されて保険料が決まり、家族分を含めて世帯主に納付していただきます。
保険料の支払い方法	老齢（退職）年金・遺族年金・障害年金が年額 18 万円以上の方は年金から天引き。それ以外の方は市に個別に納付書で納付	医療保険料と一括して支払い掲載

◎介護サービスを利用したいときには

日常生活において、介護や支援を必要とする方がサービスを利用する場合には要介護認定の申請が必要です。

【問い合わせ先】保健福祉部高齢者幸福課 ☎0287-23-8678・8927

6 Seguro de Cuidados y Tratamientos

Este sistema ofrece servicios de cuidados y tratamientos a los ancianos cuando se encuentran en el estado que necesita siempre este servicio por causa de estar postrado en cama o demencia, así como necesita ayuda en la vida diaria para tareas domésticas y vestirse.

[Sobre afiliados y prima del seguro]

Los que pueden inscribirse a este seguro son los residentes mayor de 65 años de edad con domicilio en la ciudad (primer asegurado; Dai Ichigo Hihokensha) y los afiliados del seguro médico de 40 a 64 años de edad (segundo asegurado; Dai Nigo Hihokensha). El carnet de Seguro de Cuidados y Tratamientos se expide a estos afiliados que están calificado del apoyo de cuidados y tratamientos.

	Dai Ichigo Hihokensha	Dai Nigo Hihokensha
Calificado	mayor de 65 años de edad	afiliados del seguro médico de 40 a 64 años de edad
Beneficiario de subsidio	<ul style="list-style-type: none"> Los que siempre necesitan ayuda en el movimiento diario como baño, evacuación, comida etc. por estar postrado en cama o demencia. Los que necesitan ayuda en la vida diaria para tareas domésticas y vestirse. 	Los que necesitan cuidados y tratamientos por ciertas enfermedades causadas por envejecimiento como la demencia de edad mayor, angiopatía cerebral, etc.
Prima de Seguro	Hay una suma básica por cada afiliado y ella se varía gradualmente por su renta y el impuesto pagado por la familia.	<p>Se decide basado en el modo de cálculo del seguro médico inscrito.</p> <ul style="list-style-type: none"> En caso de los empleados de la compañía <p>En general la prima de los afiliados del seguro de salud se calcula multiplicando la tasa del Seguro de Cuidados y Tratamientos a su sueldo estándar y se retiene de su salario. El empresario paga la mitad de la prima.</p> <ul style="list-style-type: none"> En caso del Seguro Nacional de Salud <p>La prima se calcula a base de la cuota fija o por la renta y se abona por la cabeza de familia.</p>
Pago de Prima	Los que reciben más de 180,000 yenes por año como la pensión de ancianidad (jubilación), de sobrevivencia o de invalidez la prima se retiene de su pensión. Los demás abona al municipio por formulario de pago	Se paga como arriba mencionado.

Cuando los que necesitan ayuda en la vida diaria desean este servicio tienen que solicitar la certificación de de cuidados y tratamientos.

[Para más informe] Hokenfukushibu Koureishakoufukuka TEL. 0287-23-8678- 8927

7 保育園

保育園は児童福祉法に基づき、保護者や同居の親族等が就労などのため、家庭で乳幼児を保育できない保護者に代わって、保育することを目的とした児童福祉施設です。

したがって、「幼児教育のため」「集団生活を経験させるため」「小学校入学準備のため」あるいは「下の子どもの保育に手がかかるため」などの理由では入園の対象にはなりません。

◎保育園へ入園できる基準（次のいずれかに当てはまる場合）

- (1) 保護者が月64時間以上の労働をしている場合
- (2) 出産の前後である場合（産前2か月以内、産後2か月以内とします。）
- (3) 疾病にかかり、若しくは負傷し、又は精神若しくは身体に障害を有している場合
- (4) 長期にわたり疾病の状態にあるか又は精神若しくは身体に障害を有する同居の親族を常時介護している場合
- (5) 震災、風水害、火災その他の災害の復旧に当たっている場合
- (6) 求職活動を継続的に行っている場合（有効期間は90日程度とします。）
- (7) 就学（職業訓練校等含む）している場合
- (8) 虐待・DVのおそれがある場合

[市内保育園等一覧]

種別	施設名	利用定員	所在地	電話 (0287)
私・保育園	みはら保育園	120名	美原 1-17-16	23-3882
私・保育園	保育園チャイルド	90名	親園 2044-5	28-7320
私・保育園	保育園ベビーエンゼル	50名	若松町 3-30	22-8834
私・保育園	おおたわら保育園	100名	住吉町 1-12-29	24-6616
私・保育園	かねだ保育園	150名	中田原 1285-2	22-2255
私・保育園	ひかり のざき保育園	110名	薄葉 1717-2	46-5100
私・保育園	ひかり保育園	50名	山の手 2-2445-3	46-5522
私・保育園	くろばね保育園	120名	堀之内 641-1	59-7055
私・保育園	ゆづかみ保育園	120名	湯津上 3724-1	98-8101
公・保育園	しんとみ保育園	250名	新富町 3-6-8	22-2402
公・保育園	すさぎ保育園	20名	須佐木 275-4	57-0329
私・認定 こども園	認定こども園黒羽幼稚園 (幼保連携型)	1号 45名 2・3号 100名	蜂巢 10-27	54-0471

7 Guardería

La guardería es una instalación establecida por la ley de bienestar infantil que crían a los niños en lugar de sus padres o parientes de convivencia que no pueden cuidarlos en casa por causa de trabajo, etc.

Por lo tanto no se permite ingresarlos a la guardería por motivo de ; para la educación infantil, para la experiencia de la vida colectiva, para la preparación del ingreso a la escuela primaria y por la carga dura en el cuidado de niño menor, etc.

○ Reglas para el ingreso (Puede aplicarse en cualquiera de estos casos)

- (1) Los padres (o tutores) trabajan más de 64 horas al mes.
- (2) La madre se encuentra en el período de 2 meses antes y después del parto
- (3) Los padres (o tutores) sufren de enfermedad, lesiones, trastorno mental o físico
- (4) Hay un pariente de convivencia que necesita siempre cuidados y tratamientos por ser enfermo a largo plazo o por tener la dificultad mental o física.
- (5) Están recuperando del desastre como terremoto, inundación, incendio, etc.
- (6) Continúan buscando el trabajo (el período válido es unos 90 días)
- (7) Están asistiendo a la clase (incluso la formación profesional)
- (8) Hay amenaza de maltrato o violencia doméstica

● Lista de Guarderías

Tipo	Nombre	Capacidad	Dirección	Teléfono (0287)
Guardería Privada (G.P.)	Mihara Hoikuen	120 niños	Mihara 1-17-16	23-3882
G. P.	Hoikuen Child	90	Chikasono 2044-5	28-7320
G. P.	Hoikuen Baby Angel	50	Wakamatsucho 3-30	22-8834
G. P.	Ohtawara Hoikuen	100	Sumiyoshicho 1-12-29	24-6616
G. P.	Kaneda Hoikuen	150	Nakadawara1285-2	22-2255
G. P.	Hikari Nozaki Hoikuen	110	Usuba 1717-2	46-5100
G. P.	Hikari Hoikuen	50	Yamanote 2-2445-3	46-5522
G. P.	Kurobane Hoikuen	120	Horinouchi 641-1	59-7055
G. P.	Yuzukami Hoikuen	120	Yuzukami 3724-1	98-8101
Guardería Pública	Shintomi Hoikuen	250	Shintomicho 3-6-8	22-2402
G. Pública	Susagi Hoikuen	20	Susagi 275-4	57-0329
Jardín de Infancia Privado Autorizado (J.I.P.A.)	Nintei Kodomoen	No.1 45	Hachisu 10-27	54-0471
	Kurobane Yochien (Guardería-Kínder)	No.2 y 3 100		

私・認定 こども園	野崎幼稚園認定こども園 (幼稚園型)	1号 75名	薄葉 2228	29-0959
		2・3号 100名		
私・認定 こども園	国際医療福祉大学 金丸こども園 (幼保連携型)	2・3号 70名	北金丸 1863-101	48-6610
私・認定 こども園	認定こども園 なでしこ幼稚園 (幼稚園型)	1号 120名	小滝 1179-2	23-3741
		2・3号 90名		
私・認定 こども園	聖家幼稚園 認定こども園 (幼稚園型)	1号 45名	中央 1-5-10	22-3224
		2号 20名		
私・認定 こども園	認定こども園 ひかり幼稚園 (幼稚園型)	1号 135名	山の手 2-11-13	23-5533
		2号 90名		
私・認定 こども園	認定こども園 明星館幼稚園 (幼稚園型)	1号 15名	八塩 254-4	54-2371
		2号 10名		
私・認定 こども園	認定こども園 ふたば幼稚園 (幼保連携型)	1号 90名	元町 1-1-36	22-5555
		2・3号 110名		
私・小規模	あさか保育園	19名	浅香 1-3542-215	22-0151
私・小規模	ひかり うすば保育園	19名	薄葉 1998-111	29-1855
私・小規模	ポップどおり保育園	19名	紫塚 1-3-21 紫塚グデウス 1-6	46-5800
私・小規模	大田原ベリーズ保育園	19名	浅香 2-3393-4	22-6150
私・小規模	保育所みらい	19名	若松町 1650-434	24-1177
私・小規模	にしいろ保育園	12名	末広 2-7-23	53-7222

【問い合わせ先】保健福祉部保育課 ☎0287-23-8769

J.I.P.A.	Nintei Kodomoen Nozaki Yochien (Kindergarten)	No.1 75	Usuba 2228	29-0959
		No. 2·3 100		
J.I.P.A.	Kokusaifukushidaigaku Kanemaru Hoikuen (Guardería-Kinder)	No. 2 · 3 70	Kitakanemaru1863-101	48-6610
J.I.P.A.	Nintei Kodomoen Nadeshiko Yochien (Kinder)	No.1 120	Kodaki 1179-2	23-3741
		No. 2·3 90		
J.I.P.A.	Nintei Kodomoen Seika Yochien (Kinder)	No.1 45	Chuou 1-5-10	22-3224
		No.2 20		
J.I.P.A.	Nintei Kodomoen HikariYochien (Kinder)	No.1 135	Yamanote 2-11-13	23-5533
		No.2 90		
J.I.P.A.	Nintei Kodomoen MeiseikannYochien (Kinder)	No.1 15	Yashio 254-4	54-2371
		No.2 10		
J.I.P.A.	Nintei Kodomoen FutabaYochien (Guardería-Kinder)	No.1 90	Motomachi 1-1-36	22-5555
		No.2·3 110		
G.P. Tamaño Pequeño	Asaka Hoikuen	19	Asaka 1-3542-215	22-0151
G.P. Tamaño Pequeño	Hikari Usuba Hoikuen	19	Usuba 1998-111	29-1855
G.P. Tamaño Pequeño	Poppo Doorri Hoikuen	19	Murasakizuka1-3-21 Murasakizuka Residence 911-6	46-5800
G.P. Tamaño Pequeño	Ohtawara Beliz Hoikuen	19	Asaka 2-3393-4	22-6150
G.P. Tamaño Pequeño	Hoikujo Mirai	19	Wakamatsucho 1650- 434	24-1177
G.P. Tamaño Pequeño	Nijihiro Hoikuen	12	Suehiro 2-7-23	53-7222

【Para más informe】 Hokenfukushibu Hoikuka TEL. 0287-23-8769

8 学校

外国籍のお子さんも、大田原市の小中学校（日本の小中学校）に入学し学ぶことができます。入学を希望する場合は、住民登録をしたうえで学校教育課へお問い合わせください。

◎入学の手続きは、次のとおりです。

(1) 住民登録

(2) 教育委員会へ就学の届出

※学校教育課の窓口へお越しくください。

※お子さんの在留カードを持参してください。

(3) 就学时健康診断の実施

※受診対象は、小学校新入学1年生のみです。

※入学前年の10～11月に実施（自宅に受診案内を郵送します。）

(4) 教育委員会から入学先小中学校への連絡（入学先学校の決定）

●大田原市立小中学校一覧

小学校	電話番号
大田原小学校	0287-23-3171
西原小学校	0287-22-2877
紫塚小学校	0287-22-2586
親園小学校	0287-28-1009
宇田川小学校	0287-28-1001
市野沢小学校	0287-22-2452
奥沢小学校	0287-22-3210
金丸小学校	0287-22-3209
羽田小学校	0287-22-2683
薄葉小学校	0287-29-0044
石上小学校	0287-29-0235
佐久山小学校	0287-28-0024
佐良土小学校	0287-98-2010
湯津上小学校	0287-98-3737
蛭田小学校	0287-98-2374
川西小学校	0287-54-0047
黒羽小学校	0287-54-0109
須賀川小学校	0287-57-0012
両郷中央小学校	0287-59-0009

中学校	電話番号
大田原中学校	0287-23-3161
若草中学校	0287-22-5151
親園中学校	0287-28-1014
金田北中学校	0287-22-2482
金田南中学校	0287-22-3205
野崎中学校	0287-29-0019
湯津上中学校	0287-98-2009
黒羽中学校	0287-59-1025

【問い合わせ先】大田原市教育委員会学校教育課 ☎0287-23-3124

8 Escuela

Los niños extranjeros también tienen derecho de ingresar en la escuela primaria y secundaria inferior. En caso de que desee el ingreso, es necesario estar registrado como residente en la Municipalidad. Por más detalles contacte con la Municipalidad (Gakko-kyouiku-ka).

○ Tramite para el ingreso

(1) Registro de residente

(2) Solicitud del ingreso al Comité de Educación

* Acercarse a la ventanilla de Gakkou Kyouikuka.

* Llevar la tarjeta de residencia del niño.

(3) Hacer un reconocimiento médico

* Solamente a los niños que ingresan al primer grado.

* Entrar octubre y noviembre del año anterior del ingreso (aviso de la consulta se enviará a la casa)

(4) El Comité de Educación notifica a la escuela de recepción (decisión de la escuela de acogida)

● Lista de las escuelas de primaria y secundaria de Ohtawara

Primaria	Teléfono
<i>Ohtawara Shougakkou</i>	0287-23-3171
<i>Nishihara Shougakkou</i>	0287-22-2877
<i>Murasakizuka Shougakkou</i>	0287-22-2586
<i>Chikasono Shougakkou</i>	0287-28-1009
<i>Udagawa Shougakkou</i>	0287-28-1001
<i>Ichinosawa Shougakkou</i>	0287-22-2452
<i>Okusawa Shougakkou</i>	0287-22-3210
<i>Kanemaru Shougakkou</i>	0287-22-3209
<i>Handa Shougakkou</i>	0287-22-2683
<i>Usuba Shougakkou</i>	0287-29-0044
<i>Ishigami Shougakkou</i>	0287-29-0235
<i>Sakuyama Shougakkou</i>	0287-28-0024
<i>Fukuwara Shougakkou</i>	0287-28-0226
<i>Sarado Shougakkou</i>	0287-98-2010
<i>Yuzukami Shougakkou</i>	0287-98-3737
<i>Hiruta Shougakkou</i>	0287-98-2374
<i>Kawanishi Shougakkou</i>	0287-54-0047
<i>Kurobane Shougakkou</i>	0287-54-0109
<i>Sukagawa Shougakkou</i>	0287-57-0012
<i>Ryougouchuuou Shougakkou</i>	0287-59-0009

Secundaria	Teléfono
<i>Ohtawara Chuugakkou</i>	0287-23-3161
<i>Wakakusa Chuugakkou</i>	0287-22-5151
<i>Chikasono Chuugakkou</i>	0287-28-1014
<i>Kanedakita Chuugakkou</i>	0287-22-2482
<i>Kanedaminami Chuugakkou</i>	0287-22-3205
<i>Nozaki Chuugakkou</i>	0287-29-0019
<i>Yuzukami Chuugakkou</i>	0287-98-2009
<i>Kurobane Chuugakkou</i>	0287-59-1025

【Para más informes】 Ohtawarashi Kyoikuiinkai Gakkou Kyouikuka TEL. 0287-23-3124

9 ごみ

ごみは正しく分別し、決められた日の朝 8 時 30 分までに指定のごみステーションに出してください。ごみの収集日は地区ごとに決められているので、生活環境課へお問い合わせください。

●ごみの分け方と出し方

分別の種類		ごみを出す方法
資源ごみ	ビン類	ステーションに置かれている下記 3 種類のコンテナへ <ul style="list-style-type: none"> ・「青色のコンテナ」 …無色透明ビン ・「茶色のコンテナ」 …茶色ビン ・「緑色のコンテナ」 …その他のビン
	ガラス類	指定袋（緑色）によりステーションへ
	かん類	指定袋（黄色）によりステーションへ ※ガス缶、金属製のキャップ等は「もやせないごみ」へ
	新聞	ひもで十字に縛り、ステーションへ (指定袋に入れる必要はありません)
	雑誌類	
	段ボール	
	紙パック	
	ペットボトル	指定袋（透明で黒字）によりステーションへ ※キャップとラベルは「もやせるごみ」に出し、中身を洗い流してからつぶさずに、指定袋に入れてください。
	発泡スチロール製 白色トレイ	指定袋（透明で茶色字）によりステーションへ ※白色トレイ以外の発泡スチロールは「もやせるごみ」へ
	もやせないごみ	指定袋（透明で青字）によりステーションへ ※ガス缶やスプレー缶は、中身を使い切ってから出してください。 中身及びガス抜きは、火気のない屋外の風通しのよい場所で行ってください。（穴を空ける必要はありません）
乾電池	透明のビニール袋によりステーションへ ※充電式電池やボタン電池は、販売店もしくは専門業者にて処分してください。	
もやせるごみ	指定袋（灰色で赤字）によりステーションへ	
粗大ごみ（有料）	「広域クリーンセンター大田原」へ直接搬入 または予約による戸別収集（生活環境課）	

【問い合わせ先】市民生活部生活環境課（廃棄物対策係） ☎0287-23-8706

9 Basura

Hay que clasificar la basura y sacarlos en los días determinados y dejarlos en el lugar indicado antes de las 8:30 am. Hay días fijados para recoger la basura según la zona donde vive. En caso de no saberlo pregunte los detalles a la Municipalidad donde reside (Seikatsu kankyouka).

● Como clasificar y botar la basura

Clasificación por materia		Modo de botar la basura
Basura de recursos	Botellas	En la estación de basura hay 3 contenedores donde colocar las botellas de vidrios. <ul style="list-style-type: none"> ▪ 「Contenedor azul」 ... Botellas de color transparente ▪ 「Contenedor marrón」 ... Botellas de color marrón ▪ 「Contenedor verde」 ... Botellas de otros colores
	Vidrios	Colocarlos en bolsa determinada (de color verde)
	Latas	Colocarlos en bolsa determinada (de color amarillo) * Latas de spray, tapas de metal, colocarlos en la bolsa de basura incombustible
	Periódicos	Atarlos con cordón en forma de cruz y colocarlos en la estación de basura (No es necesario colocar en bolsa determinada)
	Revistas	
	Cartones	
	Paquete de papel	
	Botellas plásticas	Llevar a la estación de basura en bolsa determinada (de color transparente con letras de color negro) Las tapas plásticas y etiquetas colocarlos en la basura combustible. Las botellas plásticas hay que lavarlos y colocarlos en la bolsa determinada sin aplastarlos.
	Bandeja blanca de styrofoam	Colocarlos en bolsa determinada(de color transparente con letras de color marrón) * Otros materiales de styrofoamr colocarlos en la basura combustible.
Basura incombustible	Colocarlos a la estación de basura en bolsa transparente con letras de color azul Dejar las latas de gas o spray después de vaciar el contenido. Si es necesario debe vaciar el gas en aire libre. (no es necesario hacer un agujero en la lata para quitar el gas)	
Pilas	Colocarlos en bolsa transparente. * Las pilas recargables o de botón, llevarlos al lugar donde lo compró o tiendas especializadas.	
Basura combustible		Colocarlos en bolsa determinada (de color gris con letras de color rojo)
Basura voluminosa (es necesario pagar)		Llevarlos directamente al centro de basura 「Kouiki Clean Center Ohtawara」 o pedir a la Municipalidad (Seikatsu-kanyou-ka) para que lo lleve.

【Para más informe】 Shimin Seikatsubu Seikatsu Kankyouka (Haikibutsu Taisakugakari) TEL. 0287-23-8706

10 犬を飼うとき

犬を飼うには登録等の申請や、狂犬病予防注射の接種などの手続きが必要です。

◎登録等の申請

(1)新規登録（生後 91 日以上の犬を新たに飼う場合）

○登録申請に必要な事項

- ・犬の所有者の住所氏名及び電話番号
- ・犬の種類、性別、生年月日、名前、毛色、体格
- ・登録にかかる手数料 3,000 円

※新規登録は栃木県獣医師会会員の動物病院でも申請できます。

(2)変更届（登録済みの犬の転入および転出や所有者の変更等）

○申請に必要な事項

①所有者および犬の転入の場合（犬のみの転入を含む）

- ・犬の所有者の住所氏名電話番号
- ・犬の種類、性別、年齢、毛色
- ・所有者の前住所
- ・前住所地で発行された鑑札（ない場合は登録番号がわかるもの）

②所有者の変更

- ・前住所者の住所氏名電話番号
- ・鑑札（登録番号がわかるもの）

(3)死亡届

○死亡届に必要な事項

- ・犬の所有者の住所氏名及び電話番号
- ・犬の名前、死亡年月日
- ・鑑札の返却

◎狂犬病予防注射

(1)集合注射の場合

○市では毎年 4 月に各地区において、狂犬病予防注射の受付を行っています。
登録済みの所有者にはハガキでお知らせしています。

(2)動物病院等で接種する場合

○集合注射で接種できない場合は、お近くの動物病院で注射をしてください。

①栃木県獣医師会会員の動物病院の場合、注射済票の交付が受けられます。

②それ以外の病院等の場合は、証明書が発行されますので、証明書を持参して市役所で注射済票の交付手続きを行ってください。（手数料 550 円）

◎その他、鑑札や注射済票を無くしてしまった場合や犬を飼えなくなってしまった場合は、生活環境課へお問い合わせください。

【問い合わせ先】 市民生活部生活環境課（生活交通係） ☎0287-23-8832

1 0 Crianza de perro

Al criar un perro, hay que registrarlo en la oficina municipal y necesita trámite de vacunarlo contra la hidrofobia.

○ Como registrar el perro

(1) Primer Registro (para un perro recién adquirido de más de 91 días de nacimiento)

○ **Se necesitan :**

- Nombre y apellido, dirección y teléfono del dueño
- Raza, sexo, fecha de nacimiento, nombre, el color de pelo y complejión
- Derechos de registro: 3,000 yenes

* El primer registro también se puede realizar en un hospital veterinario que es un miembro de la Asociación Veterinaria de Tochigi.

(2) Registro de cambio (cambio de domicilio del perro registrado o cambio del dueño)

○ **Se necesitan :**

① En caso del ingreso de dueño y perro a la ciudad de Ohtawara (incluso el ingreso del perro solo)

- Nombre y apellido, dirección y teléfono del dueño
- Raza, sexo, edad y el color de pelo del perro
- La dirección anterior del dueño
- La licencia emitida por la municipalidad del domicilio anterior
(o un documento con que se puede confirmar el número del registro)

② En caso de cambio del dueño

- Nombre y apellido, y dirección del dueño anterior
- La licencia (o un documento con que se puede confirmar el número del registro)

(3) Registro de defunción

○ **Se necesitan :**

- Nombre y apellido, dirección y teléfono del dueño
- Nombre del perro y la fecha de defunción
- Hay que devolver la licencia en la municipalidad

○ Vacunación contra la hidrofobia

(1) Vacunación en grupo

La municipalidad ofrece la vacunación contra la hidrofobia en todas las zonas de la ciudad en abril de cada año.

Se envía una postal a los dueños que tienen perros registrados para avisarlo.

(2) Vacunación en un hospital de animales

En caso de que no pueden acudir a la vacunación en grupo de su zona, vacunar su perro en un hospital veterinario cercano.

① En caso de vacunar en un hospital que es miembro de la Asociación Veterinaria de Tochigi, le otorgará un certificado de vacunación.

② En caso de vacunar en otros hospitales, recibirá un comprobante. Hay que presentarlo en la Municipalidad. Y recibirá un certificado de vacunación. (costo; 550yenes)

* Además, si usted ya ha perdido la licencia de crianza o el certificado de vacunación así que no puede criar el perro, dirijase a la Municipalidad(*Seikatsu Kankyouka*).

【Para más informe】 *Shimin Seikatsubu Seikatsu Kankyouka (Seikatsu Koutsugakari)* TEL. 0287-23-8832

1 1 Incendio ▪ Emergencia médica ▪ Rescate

En caso de incendio, emergencia médica y rescate, mantener la calma y seguir las siguientes indicaciones.

○ Orden de aviso

(1) Llamar por teléfono al número“119”.

(2) Decir claramente 「*Kaji desu*」 , 「*Kyuukyuu desu*」 , 「*Kyuujyo desu*」 .

(3) Pedir a la persona japonesa más cercana que informe del caso.

(4) Los miembros de bomberos, ambulancia y rescate tienen las tarjetas de chequeo en varios idiomas, por lo tanto siga sus instrucciones.

* Idioma...Inglés, Chino, Español, Coreano, Tagalo, Alemán, Francés, Birmano, Hindú, Tailandés, Árabe, Jemer, Mongol.

○ Como hacer la llamada de emergencia

▪ Incendio → TEL. 119 Decir 「*Kaji desu*」 .

▪ Dar su nombre, dirección y teléfono.

▪ Emergencia médica → TEL. 119 Decir 「*Kegadesu*」 o 「*Byoukidesu*」 .

▪ Dar su nombre, dirección y teléfono.

▪ Rescate → TEL. 119 Decir 「*Kyuujyo desu*」 .

▪ Dar su nombre, dirección y teléfono.

▪ Sucesos y accidentes → TEL. 110

Decir del caso (accidente automovilístico, robo, etc.)

Decir el lugar actual (dirección, objeto de encuentro)

Decir la hora de ocurrencia (ahora, hace xx minutos, etc.)

Dar las informaciones del autor (número de personas, vestidos, ruta de huida, matrícula del coche de delincuente, etc.)

Dar otras informaciones (nombre, dirección, no. telefónico y estado de lesiones, etc.)

* En caso de no saber como hacer, solicitar ayuda a la persona más cercana.

【Para más informe】	Bomberos de Ohtawara	TEL. 0287-28-5100
	Policia de Ohtawara	TEL. 0287-24-0110

1 2 防災

災害が起きたときに正確な判断ができるよう、緊急時の家族との連絡方法や避難所の確認をおきましょう。また、非常時のために備蓄品を用意しておきましょう。

(1) 地震や台風が起きたとき

①地震が起きた場合は、慌てずに次の行動をとってください。

- ・火器を使っていたらすぐに消してください。
- ・窓やドアを1か所開けて、避難用の出口を確保してください。
- ・本棚や食器棚などの倒れやすいものから離れて、机などの下にもぐり身を守りながら揺れがおさまるのを待ちましょう。

②台風が起きた場合は次のとおり注意してください。

- ・台風が近づくと強い風雨が発生しますので、風で飛ばされそうなものは家に入れておきましょう。また、家の雨戸やシャッターを閉めて、ラジオやテレビなどで台風の情報に注意してください。
- ・強い風雨が起きているときに外出していると、倒木や壊れた傘が飛んでくるなどの危険があるので、建築物の中に避難してください。
- ・集中豪雨が起きているときは、川の水がはん濫し洪水が発生する場合があります。大変危険ですので、川の近くに近寄らないように気をつけてください。また、山の近くなど傾斜が多い地域では土砂災害が起きる恐れがありますので、近づくのは控えてください。

(2) 避難勧告と避難指示について

災害が発生しているとき、または発生する恐れがあるときは、人命を守るために「避難勧告」や「避難指示」が発令されることがあります。発令されたときは慌てずに開設されている避難所に向かってください。

大田原市内にある学校の校庭や、体育館は避難所に指定されています。その他の避難所については危機管理課へお問い合わせください。

【問い合わせ先】総合政策部危機管理課 ☎0287-23-1115

1 2 Prevención de contra desastres

Para permitir juicio exacto cuando se produce un desastre, haga una comprobación del refugio y el modo de comunicarse con su familia en caso de emergencia. También prepárese una reserva para emergencia.

(1) En caso del terremoto y el tifón

① Cuando se produce un terremoto, por favor tome las siguientes acciones sin pánico.

- Apague el fuego.
- Abra la puerta o ventana en cualquier lugar para garantizar la salida de evacuación.
- Espere a que se calme el temblor, aléjese de las cosas que se pueden caer como una estantería o un armario de cocina y protéjase bajo el escritorio.

② Cuando se produce un tifón, tenga en cuenta lo siguiente:

- Cuando se acerca el tifón se produce fuerte viento y lluvia, por eso guarde las cosas que se puede volar con el viento dentro de la casa. También cierre las contraventanas o persianas de la casa y tenga en cuenta la información del tifón en la radio o la televisión.
- Evite salir de la casa cuando están muy fuerte el viento y la lluvia, porque existe el peligro de que los árboles caídos y paraguas rotos vuelen con el viento. Hay que refugiarse dentro del edificio.
- Cuando la concentración de las fuertes lluvias puede provocar las inundaciones de los ríos, es muy peligroso por favor tenga cuidado y mantengase alejado de las proximidades del río. Además existe la posibilidad de que los desastres de deslizamientos ocurren con frecuencia en áreas tales como cerca de una ladera de la montaña, por favor absténgase de acercarse.

(2) Para obtener instrucciones sobre la evacuación

Cuando un desastre se ha producido o es probable que se produzca, hay momentos en que las instrucciones de evacuación serán emitidas con el fin de proteger la vida humana. Siga las instrucciones de los funcionarios de la ciudad y diríjase con calma hacia los refugios abiertos.

Dentro de Ohtawara se especifican como lugares de refugio los patios y gimnasios de las escuelas. Para saber otros refugios, pregunte a la Municipalidad (*Kiki Kanrika*).

【Para más informe】 *Sougou Seisakubu Kikikanrika* TEL. 0287-23-1115

●避難所一覧

地区	所在地	住所	電話番号	
大田原地区	大田原地区	大田原体育館、武道館	本町 1-1-1	0287-22-4143
		大田原小学校体育館	城山 1-4-36	0287-23-3171
		西原小学校体育館	美原 3-2-8	0287-22-2877
		紫塚小学校体育館	紫塚 1-7-1	0287-22-2586
		大田原中学校体育館	美原 1-14-2	0287-23-3161
		若草中学校体育館	若草 2-1234	0287-22-5151
		大田原高等学校体育館	紫塚 3-2651	0287-22-2042
		大田原女子高等学校第2体育館	元町 1-5-43	0287-22-2073
		大田原東地区公民館	若草 1-1287-1	0287-24-2777
		県立県北体育館	美原 3-2-62	0287-22-8012
		勤労者総合福祉センター	浅香 3-3578-747	0287-22-6621
		勤労青少年ホーム	美原 1-1-4	0287-22-6878
	金田地区	金田北中学校体育館	市野沢 2067	0287-22-2482
		市野沢小学校体育館	市野沢 2077	0287-22-2452
		羽田小学校体育館	羽田 644	0287-22-2683
		奥沢小学校体育館	奥沢 175	0287-22-3210
		金丸小学校体育館	南金丸 1640	0287-22-3209
		金田南中学校体育館	南金丸 1870-4	0287-22-3205
		金田北地区公民館	市野沢 1988-1	0287-23-3253
		金田南地区公民館	南金丸 1870-5	0287-23-2260
	親園地区	親園小学校体育館	親園 618	0287-28-1009
		親園中学校体育館	花園 1-87	0287-28-1014
		宇田川小学校体育館	宇田川 829	0287-28-1001
		親園農村環境改善センター	花園 1973	0287-28-2444
	野崎地区	薄葉小学校体育館	薄葉 2014	0287-29-0044
		野崎中学校体育館	薄葉 2250	0287-29-0019
		石上小学校体育館	上石上 1528	0287-29-0235
		野崎研修センター	野崎 2-26-2	0287-29-2605
	佐久山地区	旧佐久山中学校体育館	佐久山 4427-107	-
		旧福原小学校体育館	福原 1132	-
		ふれあいの丘青少年研修センター	福原 1411-22	0287-28-3131
		佐久山地区公民館	佐久山 2287-1	0287-28-0872
湯津上地区	湯津上地区	佐良土小学校体育館	佐良土 901-3	0287-98-2010
		蛭田小学校体育館	蛭田 1720	0287-98-2374
		湯津上小学校体育館	湯津上 1156	0287-98-3737
		湯津上中学校体育館	湯津上 5-573	0287-98-2009
		湯津上支所会議室	湯津上 5-1081	0287-98-2111
		湯津上農村環境改善センター	湯津上 5-776	0287-98-3425
		佐良土西コミュニティセンター	佐良土 1207	-
		佐良土多目的交流センター	佐良土 853	0287-98-3077
		蛭畑公民館	蛭畑 868-2	-
		品川センター	蛭田 1981-23	-
		新宿公民館	新宿 587-1	-
		片府田生活センター	片府田 346	-

● Lista de refugio

Zona		Nombre de refugio	Dirección	Teléfono
<i>Ohtawara</i>	<i>Ohtawara</i>	Gimnasio de <i>Ohtawara</i>	<i>Honcho</i> 1-1-1	0287-22-4143
		Gimnasio de <i>Ohtawara Shougakkou</i>	<i>Shiroyama</i> 1-4-36	0287-23-3171
		Gimnasio de <i>Nishihara Shougakkou</i>	<i>Mihara</i> 3-2-8	0287-22-2877
		Gimnasio de <i>Murasakizuka Shougakkou</i>	<i>Murasakizuka</i> 1-7-1	0287-22-2586
		Gimnasio de <i>Ohtawara Chuugakkou</i>	<i>Mihara</i> 1-14-2	0287-23-3161
		Gimnasio de <i>Wakakusa Chuugakkou</i>	<i>Wakakusa</i> 2-1234	0287-22-5151
		Gimnasio de <i>Ohtawara Koukou</i>	<i>Murasakizuka</i> 3-2651	0287-22-2042
		Gimnasio de <i>Ohtawara jyoshi Koukou</i>	<i>Motomachi</i> 1-5-43	0287-22-2073
		<i>Ohtawara-higashichiku-kouminkan</i>	<i>Wakakusa</i> 1-1287-1	0287-24-2777
		Gimnasio del norte de <i>Tochigi</i>	<i>Mihara</i> 3-2-62	0287-22-8012
		<i>Kinrousha-sougoufukushi-center</i>	<i>Asaka</i> 3-3578-747	0287-22-6621
		<i>Kinrou-seishounen-home</i>	<i>Mihara</i> 1-1-4	0287-22-6878
	<i>Kaneda</i>	Gimnasio de <i>Kanedakita Chuugakkou</i>	<i>Ichinosawa</i> 2067	0287-22-2482
		Gimnasio de <i>Ichinosawa Shougakkou</i>	<i>Ichinosawa</i> 2077	0287-22-2452
		Gimnasio de <i>Handa Shougakkou</i>	<i>Handa</i> 644	0287-22-2683
		Gimnasio de <i>Okusawa Shougakkou</i>	<i>Okusawa</i> 175	0287-22-3210
		Gimnasio de <i>Kanemaru Shougakkou</i>	<i>Minami-Kanemaru</i> 1640	0287-22-3209
		Gimnasio de <i>Kannedaminami Chuugakkou</i>	<i>Minami-Kanemaru</i> 1870-4	0287-22-3205
		<i>Kaneda-kitachiku-kouminkan</i>	<i>Ichinosawa</i> 1988-1	0287-23-3253
		<i>Kaneda-minamichiku-kouminkan</i>	<i>Minami-Kanemaru</i> 1870-5	0287-23-2260
	<i>Chikasono</i>	Gimnasio de <i>Chikasono Shougakkou</i>	<i>Chikasono</i> 618	0287-28-1009
		Gimnasio de <i>Chikasono Chuugakkou</i>	<i>Hanazono</i> 1-87	0287-28-1014
		Gimnasio de <i>Udagawa Shougakkou</i>	<i>Udagawa</i> 829	0287-28-1001
		<i>Chikasono-nouson-kankyokaizen-center</i>	<i>Hanazono</i> 1973	0287-28-2444
	<i>Nozaki</i>	Gimnasio de <i>Usuba Shougakkou</i>	<i>Usuba</i> 2014	0287-29-0044
		Gimnasio de <i>Nozaki Chuugakkou</i>	<i>Usuba</i> 2250	0287-29-0019
		Gimnasio de <i>Ishigami Shougakkou</i>	<i>Kamiishigami</i> 1528	0287-29-0235
		<i>Nozaki-kenshuu-center</i>	<i>Nozaki</i> 2-26-2	0287-29-2605
	<i>Sakuyama</i>	Kyu <i>Sakuyama chuugakkou Taiikukan</i>	<i>Sakuyama</i> 4427-107	
		Kyu <i>Fukuhara Shougakkou Taiikukan</i>	<i>Fukuwara</i> 1132	
		<i>Fureainooka-seishounenkenshuu-center</i>	<i>Fukuwara</i> 1411-22	0287-28-3131
		<i>Sakuyamachiku-kouminkan</i>	<i>Sakuyama</i> 2287-1	0287-28-0872
	<i>Yuzukami</i>	<i>Yuzukami</i>	Gimnasio de <i>Sarado Shougakkou</i>	<i>Sarado</i> 901-3
Gimnasio de <i>Hiruta Shougakkou</i>			<i>Hiruta</i> 1720	0287-98-2374
Gimnasio de <i>Yuzukami Shougakkou</i>			<i>Yuzukami</i> 1156	0287-98-3737
Gimnasio de <i>Yuzukami Chuugakkou</i>			<i>Yuzukami</i> 5-573	0287-98-2009
<i>Yuzukami-sisho-kaigishitsu</i>			<i>Yuzukami</i> 5-1081	0287-98-2111
<i>Yuzukami-nouson-kankyokaizen-center</i>			<i>Yuzukami</i> 5-776	0287-98-3425
<i>Saradonishi-community-center</i>			<i>Sarado</i> 1207	-
<i>Sarado-tamokuteki-kouryuu-center</i>			<i>Sarado</i> 853	0287-98-3077
<i>Hiruhata-kouminkan</i>			<i>Hiruhata</i> 868-2	-
<i>Shinagawa-center</i>			<i>Hiruta</i> 1981-23	-
<i>Arajyuku-kouminkan</i>			<i>Arajyuku</i> 587-1	-
<i>Katafuta-seikatsu-center</i>	<i>Katafuta</i> 346	-		

地区	所在地	住所	電話番号	
黒羽地区	黒羽地区	黒羽中学校体育館	北野上 3597-1	0287-59-1025
		前田集会所	前田 221	-
		黒羽体育館	前田 1020	0287-54-2858
		黒羽高等学校第1第2体育館	前田 780	0287-54-0179
		堀之内集会所	堀之内 87	0287-54-2936
		北滝公会堂	北滝 593	0287-54-2480
		黒羽川西地区公民館	黒羽田町 848	0287-54-0184
		片田集会所	片田 572	0287-54-2485
		亀久公民館	亀久 822	0287-54-2491
	矢倉地区活性化施設	矢倉 144	-	
	川西地区	旧川西中学校体育館	黒羽向町 1555	-
		築地集会所	黒羽向町 761-3	-
		奥沢公民館	黒羽向町 1329	-
		黒羽商工会	黒羽向町 112	0287-54-0568
		川西小学校体育館	黒羽向町 618	0287-54-0047
		大豆田公民館	大豆田 413	-
		余瀬多目的集会所	余瀬 434	-
		旧蜂巢小学校体育館	蜂巢 295	-
		蜂巢集落センター	蜂巢 127-1	0287-54-4052
		篠原公民館	蜂巢 730	-
		桧木沢集落センター	桧木沢 804	0287-54-3974
		寒井本郷集会所	寒井 838	-
		寒井南部公民館	寒井 245	-
		寒井北部公民館	寒井 1643	-
	旧寒井小学校体育館	寒井 244-35	-	
	両郷地区	両郷中央小学校体育館	中野内 809	0287-59-0009
		旧両郷中学校体育館	中野内 580	-
		両郷地区コミュニティセンター	中野内 773	0287-59-0111
		中野内公民館	中野内 2123	0287-59-0507
		両郷集会所	両郷 1421	0287-59-0200
		寺宿集会所	寺宿 170	0287-59-0750
		木佐美集会所	木佐美 287	-
		大久保集会所	大久保 365	-
		久野又集会所	久野又 249-2	-
若杉山荘		大輪 675-22	0287-59-0100	
大輪集会所		大輪 250	0287-59-0343	
川田公民館	川田 143	0287-59-0722		
須賀川地区	旧須佐木小学校	須佐木 540	-	
	須佐木中組公民館	須佐木 750	-	
	須佐木多目的集会所	須佐木 930	0287-57-0652	
	川上健康増進センター	川上 183-1	0287-57-0166	
	南方第1公民館	南方 332	-	
	須賀川集会所	須賀川 1841	0287-58-0030	
	須賀川下組会館	須賀川 931	0287-58-0605	

Zona		Nombre	Dirección	Teléfono
<i>Kurobane</i>	<i>Kurobane</i>	<i>Gimnasio de Kurobane Chuugakkou</i>	<i>Kitanogami 3597-1</i>	0287-59-1025
		<i>Maeta-shuukaijyo</i>	<i>Maeta 221</i>	-
		<i>Gimnasio de Kurobane</i>	<i>Maeta 1020</i>	0287-54-2858
		<i>Gimnasio de Kurobane koukou</i>	<i>Maeta 780</i>	0287-54-0179
		<i>Horinouchi-shuukaijyo</i>	<i>Horinouchi 87</i>	0287-54-2936
		<i>Kitataki-koukaidou</i>	<i>Kitataki 593</i>	0287-54-2480
		<i>Kurobanenishichiku-kouminkan</i>	<i>Kurobanetamachi 848</i>	0287-54-0184
		<i>Katata-shuukaijyo</i>	<i>Katata 572</i>	0287-54-2485
		<i>Kamehisa-kouminkan</i>	<i>Kamehisa 822</i>	0287-54-2491
		<i>Yagurachiku-kasseika-shisetsu</i>	<i>Yagura 144</i>	-
	<i>Kawanishi</i>	<i>Gimnasio de Kawanishi Chuugakkou (viejo)</i>	<i>Kurobanemukoumachi 1555</i>	-
		<i>Tsuji-shuukaijyo</i>	<i>Kurobanemukoumachi 761-3</i>	-
		<i>Okusawa-kouminkan</i>	<i>Kurobanemukoumachi 1329</i>	-
		<i>Kurobane-shoukoukai</i>	<i>Kurobanemukoumachi 112</i>	0287-54-0568
		<i>Kurobane-Kawanishichiku-koukaidou (viejo)</i>	<i>Kurobanemukoumachi 418-4</i>	0287-54-0184
		<i>Gimnasio de Kawanishi shougakkou</i>	<i>Kurobanemukoumachi 618</i>	0287-54-0047
		<i>Ohmameda-kouminkan</i>	<i>Ohmameda 413</i>	-
		<i>Yoze-tamokuteki-shuukaijyo</i>	<i>Yoze 434</i>	-
		<i>Gimnasio de Hachisu shougakkou (viejo)</i>	<i>Hachisu 295</i>	0287-54-0730
		<i>Hachisu-shuuraku-center</i>	<i>Hachisu 127-1</i>	0287-54-4052
		<i>Shinohara-kouminkan</i>	<i>Hachisu 730</i>	-
		<i>Hinokizawa-shuuraku-center</i>	<i>Hinokizawa 804</i>	0287-54-3974
		<i>Sabui-hongou-shuukaijyo</i>	<i>Sabui 838</i>	-
		<i>Sabui-nanbu-kouminkan</i>	<i>Sabui 245</i>	-
		<i>Sabui-hokubu-kouminkan</i>	<i>Sabui 1643</i>	-
		<i>Ryougou</i>	<i>Gimnasio de Ryougou chuuiu shougakkou</i>	<i>Nakanouchi 809</i>
	<i>Gimnasio de Ryougou chuugakkou (viejo)</i>		<i>Nakanouchi 580</i>	-
	<i>Ryougouchiku-community-center</i>		<i>Nakanouchi 773</i>	0287-59-0111
	<i>Nakanouchi-kouminkan</i>		<i>Nakanouchi 2123</i>	0287-59-0507
	<i>Ryougou-shuukaijyo</i>		<i>Ryougou 1421</i>	0287-59-0200
	<i>Terajyuku-shuukaijyo</i>		<i>Terajyuku 170</i>	0287-59-0750
	<i>Kizami-shuukaijyo</i>		<i>Kizami 287</i>	-
	<i>Ohkubo-shuukaijyo</i>		<i>Ohkubo 365</i>	-
	<i>Kunomata-shuukaijyo</i>		<i>Kunomata 249-2</i>	-
	<i>Wakasugisansou</i>		<i>Ohwa 675-22</i>	0287-59-0100
	<i>Ohwa-shuukaijyo</i>		<i>Ohwa 250</i>	0287-59-0343
	<i>Kawada-kouminkan</i>		<i>Kawada 143</i>	0287-59-0722
	<i>Sukagawa</i>	<i>Susagi Shougakkou (viejo)</i>	<i>Susagi 540</i>	-
		<i>Susaginaka-kumikaikan</i>	<i>Susagi 750</i>	-
		<i>Susagi-tamokuteki-shuukaijyo</i>	<i>Susagi 930</i>	0287-57-0652
		<i>Kawakami-kenkou-zoushin-center</i>	<i>Kawakami 183-1</i>	0287-57-0166
		<i>Nanbou-1er-kouminkan</i>	<i>Nanbou 332</i>	-
<i>Sukagawa-shuukaijyo</i>		<i>Sukagawa 1841</i>	0287-58-0030	
<i>Sukagawashimo-kumikaikan</i>		<i>Sukagawa 931</i>	0287-58-0605	

13 主な公共施設

●大田原市役所の主な業務

No.	課名	主な業務	電話番号	場所
1	総務課（代表）	市の問い合わせ窓口	0287-23-1111	本庁舎 6 階
2	情報政策課	大田原市広報、市ホームページ	0287-23-8766	本庁舎 6 階
3	危機管理課	防災対策、防犯関係、 放射性物質汚染対策	0287-23-1115	本庁舎 3 階
4	税務課	税証明、税の賦課関係	0287-23-8785	本庁舎 2 階
5	収納対策課	税証明書関係、市県民税・固定資産 税・軽自動車税関係	0287-23-8703	本庁舎 2 階
6	健康政策課	保健事業、休日急患診療所、 予防接種、健康調査	0287-23-8704	本庁舎 3 階
7	福祉課	民生委員、生活保護関係、 障がい者の相談・支援関係	0287-23-8707	本庁舎 3 階
8	子ども幸福課	児童虐待、ひとり親支援、 妊娠・育児関係、 こどもの手当関係、医療費助成	0287-23-8932	本庁舎 3 階
9	保育課	保育園関係・学童関係	0287-23-8769	本庁舎 3 階
10	高齢者幸福課	介護保険	0287-23-8678	本庁舎 3 階
11	国保年金課	国民健康保険	0287-23-8857	本庁舎 2 階
12	市民課	住民登録、出生届、転入転出届、 転居届、印鑑登録関係	0287-23-8705	本庁舎 2 階
13	生活環境課	ごみ収集（廃棄物対策係） 犬の登録関係（生活交通係）	0287-23-8706 0287-23-8832	本庁舎 2 階
14	建築住宅課	市営住宅関係	0287-23-8724	本庁舎 5 階
15	上下水道課	水道給水、停止関係	0287-23-8713	本庁舎 5 階
16	教育総務課	教育委員会、奨学金	0287-23-3111	本庁舎 4 階
17	学校教育課	児童・生徒の就学、転入学	0287-23-3124	本庁舎 4 階

13 Principales instituciones públicas

● Principales oficinas de Municipalidad de Ohtawara

Nº	Nombre de la sección	Principales oficinas	Teléfono	Ubicación
1	Soumuka	Información sobre la Ciudad	0287-23-1111	6to piso del edificio principal
2	Jouhouseisakuka	Anuncios publicitario, página web de Ohtawara.	0287-23-8766	Lo mismo que arriba
3	Kikikanrika	Medidas de prevención de desastres y contra crímenes, medidas sobre contaminación radiactiva	0287-23-1115	3er piso del edificio principal
4	Zeimuka	Certificación de pago de impuestos y Información sobre imposición	0287-23-8785	2do piso del edificio principal
5	Shuunoutaisakuka	Impuestos sobre Municipalidad, Propiedad y Coche Ligero. Certificado de pago de impuestos	0287-23-8703	Lo mismo que arriba
6	Kenkouseisakuka	Servicios públicos de salud, Clínicas de emergencia, Vacunación, Encuesta de salud	0287-23-8634	3er piso del edificio principal
7	Fukushika	Comisión del bienestar, Ayuda social, consulta y ayuda para discapacitados	0287-23-8707	Lo mismo que arriba
8	Kodomokoufukuka	Maltrato infantil, Ayuda para monoparental, Subsidios para los niños y gastos médicos, Embarazo y cuidado del bebé	0287-23-8932	Lo mismo que arriba
9	Hoikuka	Guarderías y niños de la escuela	0287-23-8769	Lo mismo que arriba
10	Koureishakoufukuka	Seguro de cuidados y tratamientos	0287-23-8678	Lo mismo que arriba
11	Kokuhonenkinka	Información sobre seguro Nacional de salud	0287-23-8857	2do piso del edificio princi.
12	Shiminka	Registros de Recidentes, Nacimiento, Mudanzas y cambio de domicilio, Registro de sello	0287-23-8705	Lo mismo que arriba
13	Seikatsukankyoka	Recogida de basura (Haikibutsu taisakugakari) Registro de perro (Seikatsu Koutugakari)	0287-23-8706 0287-23-8832	Lo mismo que arriba
14	Kenchikujuutakuka	Residencias de municipalidad	0287-23-8724	5to piso del edificio princi.
15	Jougesuidouka	Servicios de instalaciones y desconexiones de agua potable	0287-23-8713	Lo mismo que arriba
16	Kyouikusoumuka	Comité de educación, becas	0287-23-3111	4to piso de edificio Princi.
17	Gakkoukyouikuka	Matriculación de Infantes y niños de edad escolar, traslados de escuela	0287-23-3124	Lo mismo que arriba

●大田原市内の主な施設

No.	名称	主な業務・役割	電話番号	住所
1	大田原消防署	火災、救急、救助業務	0287-28-5100	中田原 868-12
2	大田原警察署	盗難、犯罪、交通事故対応	0287-24-0110	紫塚 1-1-4
3	大田原郵便局	郵便集配機関	0287-22-2301	新富町 1-9-8
4	栃木県県北健康福祉センター	公衆衛生の向上・増進を図るための栃木県の施設	0287-22-2257	住吉町 2-14-9
5	那須赤十字病院	栃木県北部の中核医療機関	0287-23-1122	中田原 1081-4
6	広域クリーンセンター 大田原	廃棄物の処理	0287-20-2270	若草 1-1484-2
7	那須野農業協同組合 大田原支店	農業生産力の増進と農業者の経済的・社会的地位の向上を図るための協同組織	0287-23-3331	浅香 1-2-32
8	大田原国際交流会	諸外国の人達との文化交流や親善交流を通して友達の輪を広げている市民ボランティア団体	0287-22-5353	本町 1-2716-5 生涯学習センター
9	黒羽国際交流会	住民の国際交流・国際協力・国際理解をする機会の創出	0287-54-1112	黒羽向町 1

●その他の施設

No.	名称	主な業務	電話番号	住所
1	東京出入国在留管理局 宇都宮出張所	入管・在留審査一般	028-600-7750	宇都宮市小幡 2-1-11 宇都宮総合法務庁舎 1階
2	栃木県行政書士会 電話相談	入管手続に関する相談窓口	028-638-0919	宇都宮市西一ノ沢町 1-22
3	外国人技能実習機構 (9言語)	入管手続に関する相談窓口	03-3453-8000	※コールセンター
4	法テラス (9言語)	身分関係・結婚・離婚 雇用・労働に関する相談窓口	0570-078377	
5	とちぎ労働局外国人労働者相談コーナー	雇用・労働に関する相談窓口 (4言語)	028-634-9115	宇都宮市曙町 1-4 宇都宮第二地方合同庁舎 4階

※受付日時などは、直接行く前に、必ず電話などで確認してください。

● Principales instituciones de Ohtawara

Nº	Nombre	Principales funciones y Oficios	Teléfono	Dirección
1	Cuartel de bomberos de Ohtawara	Incendios, emergencia, rescate	0287-28-5100	nakadawara 868-12
2	Cuartel de policia de Ohtawara	Robos, asaltos, crimen, accidentes moviliísticos	0287-24-0110	Murasakizuka 1-1-4
3	Correos de Ohtawara	Servicios de correo	0287-22-2301	Shintomichou 1-9-8
4	Centro de salud y bienestar en el norte de Tochigi	Institución de la prefectura de Tochigi para mejorar la sanidad pública	0287-22-2257	Sumiyoshichou 2-14-9
5	Hospital de la Cruz Roja (Nasekijuji) de Ohtawara	Institución Médica Central del Norte de Tochigi	0287-23-1122	Nakadahara 1081-4
6	Kouiki Clean Center Ohtawara	Tratamiento de basura	0287-20-2270	Wakakusa 1-1484-2
7	JA Nasuno Sucursal de Ohtawara	Cooperativa Agrícola para mejorar el estado social y económico de los agricultores y aumentar la producción.	0287-23-3331	Asaka 1-2-32
8	Asociación Internacional de Ohtawara	Grupo de voluntarios encargados en el intercambio cultural	0287-22-5353	hontyou 1-2716-5 syougaiakusyu center
9	Asociación Internacional de Kurobane	Crear la oportunidad del intercambio, cooperación y entendimiento internacional entre residentes	0287-54-1112	kurobanemukoumachi 1

● Otras instituciones

Nº	Nombre	Principales Oficios	Teléfono	Dirección
1	Oficina de Inmigración de Tokyo, Sucursal de Utsunomiya	Calificación general de inmigración y control de residencia de extranjeros	028-600-7750	Utsunomiyashi Obata 2-1-11, Utsunomiya Sougouhoumuchosha 1er piso
2	Asociación de Agentes Administrativos de Tochigi (consulta por teléfono)	Ventanilla de consulta sobre trámite de inmigración	028-638-0919	Utsunomiyashi Nishiichinosawacho 1-22
3	Instituto de enseñanza técnica para extranjeros (9 idiomas)	Ventanilla de consulta sobre trámite de inmigración	03-3453-8000	✳ Koul Center
4	Terraza Jurídica (9 idiomas)	Ventanilla de consulta sobre el estatus, matrimonio, divorcio, empleo y labor	0570-078377	
5	Sección de consulta para los trabajadores extranjeros de Tochigi	Ventanilla de consulta sobre el empleo y trabajo (4 idiomas)	028-634-9115	Utsunomiyashi Akebonocho 1-4 Utsunomiya Daini Chihougoudouchosha 4to piso

✳ Sobre la fecha y hora del horario confirme sin falta por teléfono antes de la visita.

